

新东方 英语

New Oriental English

(第1-12辑)

精选合集



世界知识出版社



New Oriental English

新东方英语

精选合集

(第1—12辑)

《新东方英语》编辑部制作

责任编辑：刘 晔 高 敏

世界知识出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

新东方英语 (第1-12辑) 精选合集 / 新东方文化事业

部编著. — 北京: 世界知识出版社, 2003.5

ISBN 7-5012-2038-7

I. 新... II. 新... III. 英语 — 语言读物

IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 035150 号

新东方英语精选合集 (第1-12辑)

编 委: (按姓氏笔划为序)

王 强 王文成 包凡一

仲晓红 杜子华 李传伟

周成刚 胡 敏 俞敏洪

编 辑: 李传伟 曹 宇

刘 鸥 刘海燕

美术编辑: 李薇薇

责任编辑: 刘 岩 高 敏

责任出版: 王勇刚

责任校对: 秦 丹

出版发行: 世界知识出版社

地址电话: 北京市东城区干面胡同 51 号 (010) 65265933

E-mail: gcgjz@public.bta.net.cn

邮政编码: 100010

经 销: 新华书店

排 版: 《新东方英语》编辑部

印 刷: 北京京科印刷有限公司

开本印张: 787 × 1092 1/16 12 印张 340 千字

版 次: 2003 年 5 月第一版 2003 年 5 月第一次印刷

定 价: 16.00 元

版权所有 翻印必究

尘封不住的纪录

从第一本《新东方英语》出版至今，已有两年多的时间了。两年多来，《新东方英语》一直在崎岖的道路上前进，每一步都凝聚了无数人的心血，这些心血来自新东方的老师，来自《新东方英语》的编辑，也来自《新东方英语》的无数读者，正是他们的心血汇成了《新东方英语》的血脉，使奔腾的热血不断地循环和更新，使《新东方英语》变得越来越有生命力。《新东方英语》精选合集的出版，正是这些心血的见证。尽管在众多的英语期刊中，《新东方英语》还像一株不起眼的小幼苗，但我们已经倾注了心血，并不断地浇灌它，衷心希望有一天它能长成参天大树，耸立在英语学习的地平线上，成为一道亮丽的风景。

有很多个夜晚，新东方的创业者们在一天的艰苦授课以后，相约来到我那间略显狭窄的书房，一边喝着啤酒，一边讨论着新东方的改革战略和发展方案。这是大家辛苦一天以后的一种放松，也是大家最喜欢的一种开会形式。正是在这样的一个夜晚，大家提出了要编辑一本杂志的想法，让它成为新东方师生对于英语教学和学习体会的交流场所，让新东方的思想和精神能够通过文字的方式表达出来。经过很多日日夜夜的准备和努力，第一本《新东方英语》终于出版了，虽然它显得有点不成熟，甚至有点难看，但它就像一个初生婴儿一样，发出了生命的第一声啼哭。从此，新东方的很多人都真心地关怀着它的成长。王强、徐小平、杜子华、包凡一等一大批新东方创业者们不断写作投稿，不计报酬；胡敏更是每期杂志都要亲自校对，以防出错。新东方的很多老师和学生都成了《新东方英语》的忠实作者和读者。

两年多来，《新东方英语》是新东方尘封不住的纪录，它记录了新东方人的梦想和努力，记录了很多对于英语学习的体会，也记录了很多琐碎的、本该早已被人遗忘但现在读来却令人流泪的故事。

二

青春年少时，我们对没有发生的一切都充满了狂热和专注，因此无暇顾及流水般过去的日子，也不懂得收藏生活中的花开花落。蓦然回首，当我们翻开自己过去的生活篇章，想要读一读已经凋谢的日子，闻一闻已经风干的岁月时，却发现自己常常面对一片空白和茫然。

随着年龄的增加，我慢慢开始懂得了珍惜过去，懂得了过去的重要性。收藏过去就是在收藏我们的生命。如果我们想要使我们的收藏变得丰富多彩价值连城，如果我们想要使我们的收藏变得如陈年老酒越久越香，我们就必须过好每一个今天，因为每一个今天都会成为我们可以珍藏的过去。因此，我慢慢开始学会了记录我每一天的生活，用我的心来记，用我的文字来记。为了使每一天的记录充满新的意义，我学会了观察生活，我甚至还学会了创造生活。“给自己留下一些令人感动的生活，给别人留下一些令人感动的回忆”成了我的座右铭之一。我终于发现，原来以为平平淡淡的每一天，都有着丰富而深刻的内容：风吹过树梢的声音让我感到了天地的和谐，闲时翻开的一本书常常能给我带来感人的故事，朋友无意中的一句话变成了我生命迷雾中的航标。每一天都有一些内容像天上的流星，尽管转瞬即逝，但它划破黑暗的夜空时却给我们留下了永恒的光芒和感动。

我们经常随手丢弃很多自以为没用的东西，但很多东西因为保留了下来而使我们体会到了回忆的喜悦，并更加懂得珍惜未来。几年前，我开始把我每年穿破的旅游鞋保留起来，并且记录下这些鞋随我走过的山山水水。每次我看到这些鞋时，青藏高原的雄伟，黄土高原的悲壮，天山山脉的险峻就一幕幕闪过我的记忆，常常使我热血沸腾。这些已经破旧的鞋曾经支撑着我走过了永远不会破旧的生活。

三

也许，这就是《新东方英语》的意义所在，它承载了新东方人的梦想和努力，记录着新东方的发展轨迹，记录着新东方师生们的一路艰苦、一路呐喊和一路勇气。就像我的那些破旧的旅游鞋一样，这本书也许有一天会过期，但它却记载和提醒着我们永远不会过期的生活和精神。正像《新东方英语》第七辑中有个学员的留言一样：“我们为梦想努力过，我们无悔；毕竟除了为生存而努力，我们也为梦想而努力。”



2003年5月8日

contents 目录

学习篇

专家访谈

俞敏洪老师英语词汇记忆法访谈录	2
最简单的才是最好的——杜子华老师谈英语学习	6
胡敏老师谈英语学习六大策略	11
美语思维：王强老师谈口语学习	16

名师指点

英语口语、听力学习方法漫谈	19
中国学生英语口语自学误区	21
吃透基本句型，实现脱口而出	25
英语学习法与习武之道：语汇学习杂谈	29

考试篇

出国留学考试

TOEFL

考托必背一百句	34
托福听力新题高分策略	41
托福听力常见题型与对策	44
托福语法考试高分策略	47
解密托福阅读	51
托福高分作文四大策略	54

GRE

GRE 填空题解题方略	57
GRE 作文范文与写作要领：Issue 问题	61

GRE 作文范文与写作要领: Argument 问题	64
GMAT	
GMAT 阅读精要	67
GMAT: 你的 MBA 入场券	70
我的 GMAT 复习经验	71
IELTS	
如何准备雅思考试	73
雅思学术类阅读应试策略	76
雅思面试应把握的两大原则	80
考试回放	
我的风花雪月——难忘考 G 的日子	83

国内考试

四级

四盘磁带 Fix 四级听力	85
四、六级听力中的信息预测	87
四级考试词汇与结构应试对策	91

六级

谈谈六级听力备战	94
解构四、六级听力段落理解题	98
复合式听写的听力技巧	102
制胜关键词: 六级听力小对话场景题	105

考研

胡敏谈考研英语	110
考研听力 胜券在握	112
考研听力解题思路	116
考研英语写作困境与对策	119
从英译汉看英汉两种语言的表达差异	122

考试回放

考研电影回放	125
--------	-----

留学篇

申请指南

赴美留学程序	128
如何写好个人陈述	132

得到奖学金 留学真开心	135
申请美国法学院须知 (充分利用网络)	137
顶尖商学院 MBA 的申请过程和录取程序	141
签证面试之 5C 原则	143
留美转学与换专业的一些建议	144
留英申请: 选择授课式研究生课程和学校	146

海外生活

巴士情缘	149
我不会再相信你了	151

文化点滴

骗子, 骗子	153
这是非法的!	155
“老师们如此卑鄙”	157
我不同意这种想法!	159
我有我自己的生活	160
唐诗——这是什么意思?	162

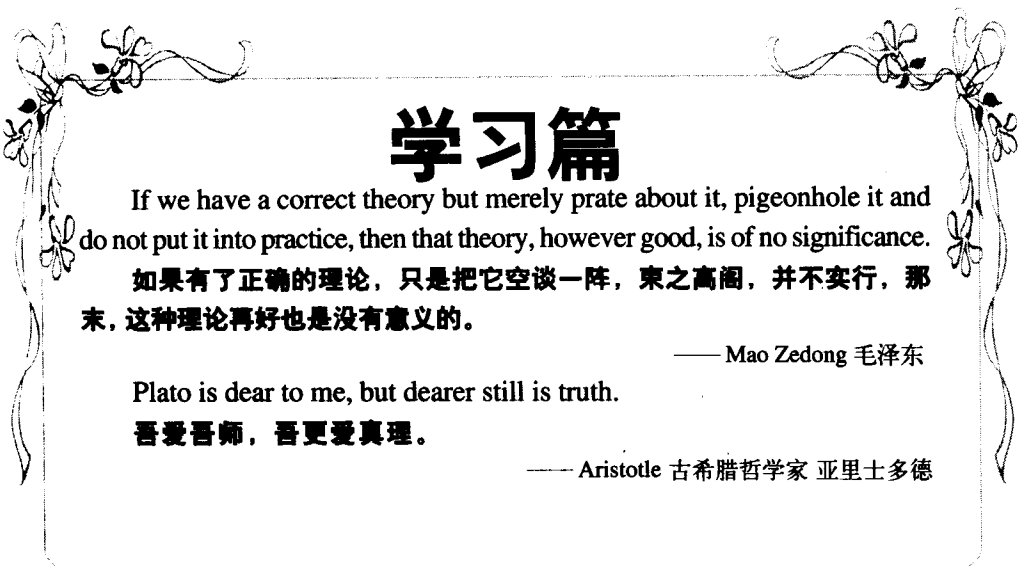
美文篇

人在旅途

Of Study	166
Youth	167
Enormous Debts	168
The Cashier	170
The Last Runner	171

人物篇

杜子华: 给你一块魔法石	174
胡敏: 我实干, 故我在	176
钱永强: 梦想的延长线	179
王强: 我是一个人文知识分子	181
江博: 激情伴我人生	183
杜伟: 宁静致远	185

A decorative border with floral and vine motifs surrounds the central text area.

学习篇

If we have a correct theory but merely prate about it, pigeonhole it and do not put it into practice, then that theory, however good, is of no significance.

如果有了正确的理论，只是把它空谈一阵，束之高阁，并不实行，那末，这种理论再好也是没有意义的。

—— Mao Zedong 毛泽东

Plato is dear to me, but dearer still is truth.

吾爱吾师，吾更爱真理。

—— Aristotle 古希腊哲学家 亚里士多德

俞敏洪老师英语词汇记忆法访谈录

今日上午我与《新东方英语》主编、新东方校长俞敏洪老师进行了长达1小时的对话。话题从英语词汇记忆法展开。词汇是俞老师的兴趣之一，一论及此他立即侃侃而谈，兴味盎然，给我上了一堂生动的词汇记忆方法课。笔录如下，以飨读者。

——李传伟

背单词的目的性和实用性

李：俞老师，您好！很高兴今天能采访您。我们都知道词汇是语言的基础，在外语学习和外语考试中，词汇也是重要的突破口，尤其是在GRE考试中，词汇是重头戏。所以外语学习者非常关心单词记忆法的问题。英语单词记忆方法多种多样，您认为在运用这些方法时要注意什么？

俞：对一般的英语学习者来说，如果希望达到比较高的英语水平，就不仅仅是一个背单词的问题，还涉及到听、说和阅读的能力。词汇量的多少对阅读能力有影响，但它只起到一半的作用。特别是想要实实在在学好一门语言并且要把单词应用到阅读中的人，记忆单词应当完全在阅读中完成。

我主张有目的地背单词，即所背的单词都是阅读文章中将要出现的。比如你要学《新概念英语》第三册，就应当先把这一册60篇课文的所有单词背下来，其目的是为了看课文时翻词典。边查单词边看文章有许多害处，实际上它既浪费你的时间又影响你的阅读能力。边查词典边看课文就意味着你每碰到一个生词都要翻词典，尽管现在有的同学用电脑查寻单词的速度比较快，但他依然要花很多时间去注上音标，再根据上下文判断所查单词在课文中到底表达什么中文意思，并记在书上。这样做必然使阅读成为一种断断续续的行为，让人很难感受到读英语文章的乐趣。我们读中文小说时，决不会因为其中有一两个成语不知道就停下来查字典，除非你是想把它当作课本来学。

所以，我现在觉得最有误导性的方法是让学生边

查单词边做阅读，到最后是单词背不出来，阅读也读不好。所以我建议背单词与读文章应当分开进行。但是如果词汇量不够，读文章就会遇到许多障碍；背单词如果没有一定范围的话，就很盲目。所以要把阅读和背单词两者结合起来。怎么结合？就是保证所有的单词都是你将要读到的文章中会碰到的单词。在一开始就要选择有词汇表的教科书，这一点特别重要。

教科书所选的文章一般都是有代表性的，这就是说在以后你读其它文章时，所学的词汇通常都能出现。如果你想在国内提高外语水平的话，你背的单词一定要是实用单词。实用单词就是以后在读英语报刊杂志(如 *Time*, *Newsweek*, *China Daily*)或英文书籍的时候还能碰到的单词。这样背单词就有目的、有意义了。否则光背单词(我自己就背过 *Longman* 词典，到现在已忘掉一半了)，背完了用不着，当然就忘掉了。

我的经验总结起来是：第一，背单词要与阅读相联系。第二，阅读文章中单词的难度要与自己的单词量基本接近。如果两三百词的文章中有近一半是生词，那阅读就完全没有乐趣了。第三，不要强调大而空，动不动就背一本词典，这么做只是为了炫耀自己，没有必要。要实实在在把所碰到的文章中的单词背出来。

阅读要读懂，还有另外一个跟背单词几乎要花同样多时间的事情，就是对于句子结构的解读。如果没有解读句子结构的本领，就是把单词背出来也没用。

李：我在教四级阅读时发现很多学生就碰到您所

说的问题：每个单词都认识，可是整句话的意思却弄不明白。

俞：这就是因为句子解读能力不够。中国学生有两大难题：听说水平挺低，但是口语的句子结构相对简单，只要努力听说，也不难提高。最难解决的问题是阅读的两大障碍，也就是词汇和句子结构。

李：所以我在写那本《大学英语四级考试阅读理解精要》时，特别选出四级考试阅读理解题中历年考过的100个难句，分析它们的结构并给出中文翻译。我想大概从大学英语四、六级考试到TOEFL都存在句子结构的理解问题，而在GRE中这一问题就集中体现在句子填空题中。俞老师，您刚才谈了记单词时要注意的一般事项。现在请您结合具体考试(主要是TOEFL和GRE)谈谈常见的单词记忆方法。

俞：刚才我讲过要从实用的角度记单词，实用角度进一步来说就是针对TOEFL、GRE等具体考试。市面上流行各种各样的GRE词汇书，包括我编写的《GRE词汇精选》，把GRE考试中的常见单词罗列在一起，目的就是给学生划定单词记忆的范围。所以有的学生说：“从某种意义上看，GRE单词实际很简单，我们就是为了考试而记这些单词。”GRE考完后再读其它文章时，一定会有40%的单词永远也碰不上了，所以它的实用程度只有一半多一点；TOEFL单词好一点，考完了，碰上的可能性有70%—80%。我对学生常说的一句话是：单词背到考试那天为止就行，中午12点考试结束时，全忘了都没事。

选择记忆法要讲科学性

李：您在《GRE词汇精选》中提到许多记忆法，其中有分割联想记忆法，我对它的体会比较深刻。四级考试出现的词有时很怪，如fatigue，是个法语词，译成汉语是“疲乏”，这个“乏”字的汉语发音和fatigue这个英语单词的前两个字母fa一致。后来我又举出您的经典例子charisma(China rise Mao)这个单词，学生都觉得这个方法不错。这是否等于说，只要能记住单词，不必考虑记忆方法科学与否？

俞：记单词本身不存在科学问题，能帮助记忆的方法就是最科学的。科学是为人服务的，如果不能为人类服务，这种科学可以不要。刚才你说的fatigue，其实特别好记，前面f-a-t，就是fat(胖)，后面的gue可以想象成argue(争论)，再加一个i——我。又胖，又喜欢争论，可不就把自己搞疲乏了吗！记单词

时自己总能想出些方法，人家也在帮你想。每个人记单词的方向感不同，但是不管怎么去想，不可能把所有单词的记忆方法都想出来，所以自我创造力很重要。但是创造要有几个前提，第一个是要知道记大量单词的重要途径——记词根、词缀。准备TOEFL和GRE考试的同学记词根、词缀的目的百分之百是为了短时间内掌握大量单词。词根清楚了单词就比较好记。比如说，bio这个词根指“生命”，biology的意思是“生物学”，antibiotics的意思是“抗生素”，autobiography的意思是“自传”，biography的意思是“传记”。这样，抓住bio这个词根一下子就能记住好多单词。这样成组的单词一起记就比单独记一个单词容易得多，虽然记词根、词缀比记单词要花更多时间，但是把词根、词缀记熟了，记大量单词就会轻松得多。

李：英语词汇有相当一部分来自法语、拉丁语和希腊语，词根、词缀与这些语言关系比较密切。

俞：英语词汇的构成还是很有规则的，应该把词根、词缀记住(加起来总共一千个左右)。我写过一本关于词根、词缀的书，叫《英语词汇速记大全(一)词根词缀记忆法》。

李：请问您这本书适合什么程度的读者？

俞：主要适合TOEFL和GRE考生，向下对中学生就不太适合了，那里面加起来有一万多个单词呢！一个词根平均可以带出10个单词，都是挺有用的，我自身词汇量上涨主要还是靠研究词根、词缀。我挺主张学生先把词根、词缀的意思弄得比较熟练，然后再背单词。

李：我们关注的常常是较生僻的词，一些常见的词也可以用这种分析词根、词缀的方法来记忆，是吗？

俞：对。实际上大量的常见词都是由词根和词缀组成的。举一个例子，像refuse由前缀re(往回)加词根fuse(流动)组成“回流”的意思，引申为“拒绝”。像这类词如果拆解了再背就觉得特别有意思。第二，必须知道这些单词的来源，因为有些词含有一定的典故。

李：我记得您那本词汇书上提到沙文主义时，讲了士兵Chauvin的故事。

俞：是的，其实英语单词中有典故的的确很多，而且挺常用，如quisling(卖国贼)，说的是希特勒时期挪威的总理Quisling，后来就变成“卖国贼”的意思。maverick(反对传统的)这个单词的来源与美国一个牧场主有关，他跟别人不一样：别人都给牛羊打上烙印，写

上自己的名字,他坚决不这么做,他的名字就成了“与众不同”的意思。这些有典故的单词,如果知道来源了,记起来就感到有血有肉,比较好记。

李:在您这本书出来之前,我曾苦苦背过词根、词缀,后来在学词源学时也注意到您刚才说的方法,这样看来,似乎人类都有一种追根溯源的本性。

俞:我想,人只有知道本源之后才会心如明镜,豁然开朗。比如“朝三暮四”、“朝秦暮楚”这两个成语的背后都有典故,让一个老外来学就很难,因为他搞不清这些成语的来历。要知道“朝秦暮楚”,就要读秦楚那段历史;要明白“朝三暮四”就要知道猴子和人的寓言。对我们来说这些典故小时候就开始读了,自然很熟悉。每个单词后面都包含一段文化的内容,了解了文化再学词汇会觉得非常容易,趣味性会更浓。

所以老外学中国的成语很累,因为中国成语一半以上是有历史根源的,比如“风马牛不相及”让老外来看,他永远也搞不清楚是什么意思,可见中国人学外语相对于老外学中国成语而言要简单得多,因为不少外语单词背后的故事都是很简单的,比如 *tantalize*(挑逗、逗引),来自 *Tantalus* 这个希腊神话中的人物,他因为犯了罪而被罚站在水里,抬头想吃苹果,苹果往上升;低头想喝水,水往下降,这样永远受折磨。所以苹果和水就变成一种诱惑物,诱惑人的行为也就成了一个普通单词 *tantalize*。知道了这个故事,你就发现这个词很有意思。还有一种办法是用声音提示来记,中国学生在这方面很聪明。比如你刚才说的记 *fatigue* 时想到“乏”,就是用拼音来记。这方面学生也想出了不少好的例子,比如说 *chaos*,一些学生用拼音一拼就是“吵死”,一下就记住了。还有 *tingle*,意思是因为蚊虫的叮咬或者是风雪打在脸上而感觉刺痛,把它变成拼音就是“叮了”,*ting* 表示“叮”,*le* 表示“了”,被叮咬一下不就有刺痛的感觉吗?这种拼音的记法有时是很有效的。

还可以利用中文声音的提示,也就是说这几个中文音一写就能翻成中文意思,并且能跟单词意思联系起来。我常常给学生举的一个单词是 *sycophant*(马屁精),我把它翻成“三口粪”。学生一听声音差不多,其实也就能记住了。学生要问“三口粪”与“马屁精”有什么关系,我就会讲一个跟“三口粪”有关的故事:春秋时期,越王勾践被吴王夫差抓住后拼命讨好吴王夫差,以免被他杀了。有一次吴王病了,勾

践就去尝他的大便,尝完后告诉吴王:“大王的病不重,因为大便没有异味。”古人看病,通常从大便的气味判断是否得了重病。吴王夫差听了很高兴,就把勾践放回去了,而勾践经过十年的卧薪尝胆反而把夫差给杀死了。当时越王勾践尝吴王夫差的大便,就是为了拍吴王的马屁。“三口粪”不就变成“马屁精”了吗?还有 *slippery*(滑),可以拼成“死立不立”,能以这类声音提示记忆的单词其实有很多。

李:其实在英语中有些单词的声与义之间存在一定的关系,比如 *sl* 表示滑动, *gl* 表示闪光, *are* 这一结尾表示让人不舒服的声音和光,如 *glare*、*flare* 等。

俞:这也是一种方法,还有你刚才说的拆解法,把单词拆成几个部分来记,而这几个组成部分正是你所熟悉的单词。比如说 *massacre*(大屠杀),一分为二, *mass* 表示一大堆人, *acre* 是一英亩地,把一大堆人在一英亩地里杀死不就成了 *massacre* 吗?把单词分解开来记就是分割记忆法。

李:其实在亚里士多德时代就已经提倡联想记忆法了。

俞:是的,我觉得这种方法很管用。其实中国在苏轼和王安石的时代就有过对中国字的拆解记忆法。王安石提出汉字可以拆解记忆,并且通过拆解记忆可以知道这个字的来源。

李:例如,王安石说:“波为水之皮。”

俞:这么说当然遭到苏轼他们的拼命反对。我如果把王安石的方法解释为一种中文单词记忆法就非常确切。至于说通过拆解能知道某一中文单词的根源,这就不一定了。针对“波为水之皮”,苏轼的反驳是:“那么‘屎’就是死掉的米了!”(哈哈)当时这个例子就变成了笑话。实际上,大家只要稍微想一下,我们初中时记汉字就不难了,因为已不再使用一横一竖、一撇一捺的记忆法了,如“鞭”是由革命的“革”加上方便的“便”组成的。这种记忆法由原来要记几个笔划简化为只需记两个概念就行。同样,较好的英文单词记忆法是拆成两三个概念,而不是拆成一大堆字母符号。符号是没有个性的,但拆成概念后,各部分是有个性的。比如 *massacre* 本来 8 个字母,没有任何个性,但拆成 *mass* 和 *acre* 两个词时,就挺有个性了。个性与意义结合之后就更加有意思了。

李:对比较记忆法,别的书可能也有所涉及,但专门提出并且将其升华到一个普遍意义的是您。我印象特别深的有几个词,一个是 *minnow*(小鲈鱼),

一个是 winnow(吹去杂质), 还有比较经典的 daunt(恐吓)、taunt(嘲弄)、vaunt(炫耀)和 gaunt(憔悴)。我们新东方学校编的逆序词典就是基于这种比较记忆法吧。

俞: 是的, 逆序词典把后半部分相近的单词列在一起, 这样通过比较记忆法记单词就不容易混淆了。打个比方吧, 双胞胎分开让你认的话, 你常常不知道哪个是姐姐, 哪个是妹妹, 当她们站在一起时你反而能辨认出来。因此, 越是相似的东西, 越是要放到一起辨认, 分开后有了距离就显不出差别了。我最爱举一个例子: flagrant 和 fragrant, 前一个是“臭名昭著的”, 后一个是“芳香的”。这两个词就差一个字母, 前一个是 l, 后一个是 r, 学生常常搞错。我就告诉学生, 把 f 想成一朵鲜花, 把 l 想象成掏大粪的长棍子。这样, 它们的区别就在比较之中凸显出来了。其它相似的单词也是如此, 你刚才提到 minnow 和 winnow, minnow 是“小鱼”, winnow 是“扬谷”的意思, 它们的区别是一个是 m, 一个是 w, 可以把 m 想成 small, 把 w 想 wind (风), 风是用来吹去杂质的, small 指 small fish。这样, 两个单词就不会混淆了。

李: 我发现许多人都在用这种方法背 GRE 词汇。

俞: 但是联想记忆法必须与单词本身有关联, 必须围绕单词, 因为最终目的是把单词记住。

李: 这些记词方法对于 TOEFL 和 GRE 很有效, 您觉得其中最有效的是哪一种方法?

俞: 我觉得都不错。这么说吧, 词汇量在两三千以下时, 单词都是从学习中得到的, 不需要考虑词汇记忆法的问题。这时主要是掌握英文的基本功, 不需要大量记忆英文单词, 比如, 高考的词汇量要求也就是两三千。像我的女儿吧, 她记单词的方法特别简单, 就是 g-o, go; c-o-m-e, come, 就这么念念。就像我们小时候学写字, 写上 100 遍就会了, 背单词之所以需要这么多方法, 是词汇量已经达到了一定程度, 需要突飞猛进式地记忆大量单词。

李: 我想大概有这样的误导: 认为从小记单词就需要五花八门的方法。我觉得四级和四级程度以下的英语学习者不应该在背词方法上花太多精力, 而应该在学习中学会单词。

俞: 四、六级总共就那么些单词(四、五千), 为了记单词而创造的方法, 加上词根、词缀倒有两三千个, 那不太合适。GRE 要背两万个单词, 就必

须有方法。背单词要分层次。要尽可能考虑节省精力, 节省时间。好多人问我: “俞老师, owl(猫头鹰)这个单词怎么记?” 我说: “这用得? 三个字母组成 owl, 看看就记住了, 不必这样解释: o 是猫头鹰的一只眼睛, w 像猫头鹰的羽毛, l 像猫头鹰所站立的树枝。用这套方法记, 还不如就 o-w-l, owl 这么记呢!”

用反复和阅读巩固记忆单词

李: 有的同学存在这样的困惑: 怎么使应试时记的单词持久化?

俞: 如果想使所记忆的单词不在短时间内被遗忘, 特别是以后还能用上, 最好的办法是常常读读英文报刊杂志, 你是报刊阅读方面的专家, 这方面应该有好的方法。

李: 我们《新东方英语》丛书就有“时文选读”专栏, 刊载英美报刊的最新时文, 并为读者提供专家的译注作参考, 读者完全可以通过阅读这些文章来巩固英语词汇。

俞: 这个方案不错。

李: 关于记忆, 有一个艾宾浩斯遗忘曲线的问题。在记 GRE 和 TOEFL 单词时很多同学存在的问题是: 记单词时反复记忆的方法不对。这种反复如何把握, 尤其是对刚开始的反复的频率, 您有何建议?

俞: 在反复密度上, 第一个月内要达到 8-10 次, 一个月以后每个月反复 2-3 次就可以了。我当时把背过的单词写在一页纸上, 在这页纸的右上角标上第一次背的日期, 以后反复看, 一般每页纸至少要写到两个“正”字, 这就意味着已背过十遍, 以后的记忆间隔可以相对长一点。

李: “与君一席话, 胜读十年书”, 这一点, 我今天算是体会到了。感谢您在百忙之中接受我的采访。最后, 请您给刻苦攻读的同学们一句赠言吧!

俞: 好。Try your best and you will get the best!

(摘自《新东方英语》第 2 辑)

如何衡量中国学生的英语水平？学习英语如何才能快速入门？你真的已经通晓英语了吗？英语口语大师杜子华老师的一番精辟论断解答了上述所有疑问。现在将这篇采访稿整理成文，以飨读者。

——李传伟

最简单的才是最好的

——杜子华老师谈英语学习

李：杜老师，您是著名的英语教学专家，对于现在中国学生在英语学习过程中面对的一些困惑，您能提一些建议或解决方法吗？

杜：由于我自己当年在学习英语的时候真正下过功夫，也遇到过许多挫折，可以说失败的教训和成功的经验一样多，所以应该说还有一些发言权。我想把自己在英语学习过程中的一些经验之谈讲给大家，这样可以使现在的学习者少走一些弯路，从一开始就能以比较高的效率投入英语学习之中。

步步为营

李：对于中国学生来说，在英语学习中最重要的问题是什么？

杜：学习英语首先应该明确英语水平的提高程度应该如何衡量的问题。很多中国学生认为，阅读了一本初级水平的书、学了初级水平的口语或听力，自己就具备了初级的英语水平了，实际上这是一个误区。在这里我想讲一个点、线、面的关系。你学一本书，只能说你已经有了一个点，你要通过不断的学习把点变成线、变成面，也就是说在同一个层次上要注意量的积累，在同一水平上要尽量多地读、去听，这样才能真正达到这一水平的要求。有一套书叫做“书虫”(bookworms)，它在每一个水平上都给出三四册书，这就比较科学。比如说，在初级水平上，有很多不同的书，虽然同一水平的读物都有共同的东西，但每一本都有它不同的东西。只学了一本初级阅读的书，就说自己具备了初级的阅读水平，这是不准确的。比如，在初级水平，就必须把初级读物，其中包括口语和听力，至少学习十本、二十本甚至三十本。这里我想强调的是我在《英语成功学》中所提出的“量的原则”，就是“Much, good; more, better; the most, the best”。在英语学习的过程中，很多人都在寻找 panacea (万能的方法)，但我想对英语学习来说，根本就不存在什么灵丹妙药，而应该坚持 common sense approach to English learning. I believe there is no such a thing as a cure-all medicine for learning English, 但是有一些非常

common sense 的东西要去做。在语言学习的过程中确实有一些捷径，但是仍然需要实实在在地下功夫，积累得越多，英语水平就越高。就像学开车一样，每天练习两个小时和每天练习三四个小时效果就是不一样。而天天都练和三四天才练一次就更不一样了。一个真正想学好英语的人要在学习的过程中要求自己每天有一定的量，这是一个从点到线，再到面的知识积累过程，这时才能 move on to the next level. That is to say: you have to spend so much time doing listening, speaking, reading and writing at one level before you move on to the higher level. You have to feel comfortable making the move from one level to the next level. If you go too fast, the learning at the higher level will be so hard that you just can not go on. 只有这样，才能真正提高自己的英语水平。

学以致用

李：这个说得很有道理。只有先明确了自己的水平才能进一步地提高。我也见过很多学生，总是想学更难一点的东西，本身还在一个层次上 struggling，没有什么量的积累，但是老想。您的这个观点比较科学，一定要 feel comfortable with 一个层次才进入下一层次，这样，才能真正驾驭语言。那么，在明确了英语水平真正提高的标准之后，学到一个什么样的层次英语才算真正入门了呢？

杜：我觉得一个人学英语入不入门主要看这样几点：第一，他对语言有没有感觉，是不是把语言与生活联系起来，是不是能用它来表达自己的思想。我认为这是看一个人学英语有没有入门的最重要的一点。如果一个人只把语言当作外在的东西去研究，而没有把他当作自己思想的载体去感受，他的英语是不能算是入门的。培养良好的语感，也就是对语言产生感觉，和语言建立感情，这也是我当年学习英语时的深刻体验。第二，英语学习入不入门很重要的一点要看你是不是真正的做了。学习任何东西都是这样。中国学生学英语的一个很大的误区在于每天都在谈，就像一个人学开车，每天都在谈怎么开车，

车上的每一个部件都搞得很明白,但就不动手去开车。真正开车的人对车上的部件可能不是很了解,他也许只知道方向盘、刹车、油门这几个重要的零件,但他有实践的经验,所以他能把车开得很好。我当年在给英语学习者提建议的时候说过,要想尽快在英语学习中入门,就应该尽早地进入运用英语的阶段。什么意思呢?就是说刚刚学到的东西,比如背 *English 900* (《英语 900 句》) 刚刚背了很多的句子,突然遇到一个老外,就把刚学的东西用出来,与老外进行交流。这时,语言就变成一种活生生的东西,有了现实的含义。这么做就真正使你入门了。对于语言,光学是永远不会入门的,它是在用的过程中不断提高的。只有明白了语言是用来做什么的、它是如何表达思想的、在生活中起什么作用,在人们交流思想方面有什么作用,才能真正入门。其实我觉得语言的入门从另一个层次来说,是指一个人在学习英语的时候是否在运用语言,是否在生活中用它与人交流,这样才有用。

李:实际上确实是这样,许多人每天忙着今天用这种方法学英语,明天又换一种方法,但始终也找不到突破口,因为他只是在研究方法,而没有注意语言本身的运用。比如说有时候你一下记了好多成语,但从来没有用过,这些东西就没法活起来,这样也没法说英语水平有了实质性的提高。一旦碰到与老外交谈或者以其他的方式进行交流的时候突然用上一个或一些,而且用得很恰当,并且对方根据你的话作出了预期的反应,这时候这些成语才真正在你的头脑里有了切实的概念,才真正活了起来。

杜:不错。所以说如果自学语言的话,只学习语言本身,而不能大胆尝试运用语言,那就会使你陷入一种非常无聊、非常 *mechanical*、*no winning* 的境界,越学越觉得没有意思。就像学骑自行车、学开车或者学滑冰一样,只有你真正开始运用了,生活中真正多姿多彩的东西才会展现出来。

李:这大概就是有些人学了很多年英语还在原地兜圈儿的原因吧。他们词汇量很大,有的甚至把词汇也背了下来,书也读了不少,但运用英语的能力,那种 *proficiency* 还未提高,使英语学习成了一种无尽的折磨。

贵精不贵多

杜:这里我想顺便谈一下词汇量到底有多少才够用的问题。我记得上大学的时候听老师说到底记多少单词到英语国家去生活才能没有语言障碍。当然,我觉得说出一个准确的数字是没有意义的,要做到小词活用才能用很少的单词来表达自己的思想。在英语国家,许多小词都被用得很灵活,用得非常多样化,这

是英语口语交流过程中一个很重要的特点。美国一位语言专家曾做过一个统计,在人们的日常对话所用的动词中,像 *get*、*make* 这样的 40 个动词,使用率占动词总数的 95%,什么东西你都可以用这些词来表达。比如说 *make* 这个单词至少有上百种用法。中国人会惊叹于像 *get* 和 *make* 这些词可以用得那样漂亮。但是,要学好一个单词,首先要掌握其基本意思,要大量阅读,大量地听,大量地接触。我觉得 *exposure* (接触) 在语言学习很重要,在大量的 *exposure* 之后,看到一个单词的各种用法,并且越来越多地感觉到这个单词,对这个单词有一个全面的了解,自己在使用时才能真正驾驭它,才能做到小词活用、小词多用。我觉得词汇本身的多少没有多少含义,能够准确、灵活而又多变地运用词汇很重要。

李:对于常用词要多多掌握。这正如《新英汉词典》的主编葛传先生所说:“掌握一个常用词的多个意思等于掌握多个词。”这跟您说的意思一样。对常用词的掌握才真正体现出水平。

杜:我认为这比掌握多个词还重要。因为掌握一个词的多种用法符合效率的原则——人都想用最少的词来表达自己的思想吧。

李:对。这也切合现代生活的需要。因为有时候确实感觉到即使没有跟老外接触过,也没用过这个词,但如果对一个词的多个意思理解特别透彻,有时就会发现自己无意中用出来那个词特别到位,这就有点“踏破铁鞋无觅处,得来全不费工夫”的感觉。比如说 *get across* 这个短语,好多学生见到就发愣,其实 *get across* 是口语中很常用的短语,比如说表达“让人明白什么意思”时就可以使用,这是西方一个非常地道的说法。

杜:对。这就意味中国学生在惯用语方面,或英语中的俗语甚至一些俚语方面还有所欠缺。这和人们接触的英语材料有关系。他们很少接触到多用俗语、惯用语的英文材料,致使在运用惯用语方面就相对薄弱一些。这个可以通过经常看电视节目、经常看英语电影来弥补。

李:这一点我在讲四级阅读课时也说过。一般人学外语有这样的特点,就是常常用一些过时的成语。中国人是这样,外国人学中文也是这样。有一个老美,跟我才交往了两次,第二天给我打电话时,他就说:“Mr. Li, 咱俩是披肝沥胆的朋友。”中国人现在一般都很少说“披肝沥胆的朋友”这样的话。我们中国许多同学也是一样,他会用一些成语,但是要么用得过于书面化(口语中不能用得那么文雅),要么那个成语很可能是西方六七十年代的流行

用语，现在早就过时了。一般学外语，不管外国人学中文还是中国人学外语，都常出现这个问题，您说的这个材料确实特别重要，其实这也是您刚才说的 *exposure* 的问题。

以简胜繁

杜：所以我还是要说：语言中最简单的东西一定是变化最慢的东西。英语语言的变化很快，各种各样的短语层出不穷，但是那些最简单的东西在生活当中持续的时间还是最长。比如：Hello, Ok, Good-bye 等等。因为在学语言的过程中任何一个人都想走捷径，都想做最少的工作就把语言学好，所以从这个意义上来说，学习运用最简单的语言才是最好的。当然，这是针对日常生活来说的。在文学作品中，作家运用复杂的词汇或表达方式来表达复杂多变的情感，语言艺术本身成了一门学问，这是例外。在卡特做美国总统的时候，就颁布了一个法令，要求美国人在 *official documents* 当中使用 *plain English*。当时和后来出了非常多的关于什么样的英语叫 *plain English* 的书。我曾读过几本，比如 *Dr. Rudolf Flesch* 在其著作 *How to Write Plain English* 中就把这样一段英文：It is difficult to measure or quantify the impact of the energy crisis in terms of plant closing and job losses. 改成了：It's hard to say how many workers have lost their job and how many plants have closed because of the energy crisis. 再比如，他还将 The company has on its payroll a total of 6684 employees of whom 1793 are in the salaried and 4891 in the hourly rated groups. 改成了：The company has 6684 employees, of whom 1793 are salaried and 4891 are hourly rated. 还有这段：In the package I am returning the new sweater that I purchased from your store. The invoice number of my order is 2468. SW. I am returning the sweater because it is too small in size. This is size medium. I need a large size. Please send me size large. Thank you. 改成了 I am returning this sweater because it is too small. Please send me size large. The invoice number is 2468. SW. Thank you. 看过之后，我深感简单语言之魅力。对于中国的英语学习者来说，怎样用非常简单的方式把思想表达得清楚明白是很重要的。在谈“英语成功学”时我提出学习英语的另一个原则：Simple, good; simpler, better; the simplest, the best. 我认为这是学习英语的 *golden rule*，是很重要的。一个英语真正学到家的人，他用的一定是简单的东西。

李：英语确实存在一度过分书面化的现象。我觉得西方的一些材料，特别是 *official documents*, *legal*

documents，确实有些太 *involved*。这一点非常能给人以启发。这是学习英语的一个重要的方面。有的时候最高的境界应该是最简单的英语。

杜：我觉得世界上真正好的东西都应该是非常简单的。比如说八大山人有一幅画，画的是一枝荷花上站着一只鸟，非常简单，这是中国画当中最高境界的象征。我觉得任何东西到了最高的境界，都是把复杂的东西提炼得很简单，这是一种境界，所以我说最简单的东西是最好的，学习英语我也坚持这一点，我觉得简单的东西能够脱口而出，简单的东西能够朗朗上口，简单的东西能够写出来，简单的东西大家都能够看懂，这很重要。

李：对。因为并不是人人都想当语言文学专家。我们的目的就是般的 *communication*。解放前就已经在中国任教的 *I. A. Richards* 曾写过一本书，书中只用了 800 个词来表达英语中的概念，包括一些复杂的物理学概念。所以说只要能够一词多用、一词活用，简单的词也能够表达 *great ideas*, *complicated ideas*。

杜：很巧，我也听说过这件事。现在西方出的词典一般都是用最简单的单词去定义，用 2000 个单词定义几万个单词。把复杂单词定义得非常非常之准确。可以说，要表达思想，有两三千个单词用得很好就足够了。

李：有的学生老是问我这样的问题：“老师，我到底该买牛津词典还是买朗文词典？”我说你这个水平就买朗文，因为朗文词典是用 2000 常用词来解释所有难词。而看牛津词典常常会有一种挫折感：看到一个词之后，这个词的 *definition* 里面就有五个生词，你得把这五个生词再查一遍；这五个生词的 *definition* 里面有碰到几个生词……最终查下来这个定义还不是太明白。而学习的乐趣就没有了。

杜：也有一些学英语的人说这是他们学英语的乐趣所在。当然，我觉得你说的这个东西还是有道理的，学英语，一开始最好还是求简单更好一些，一本词典能够把一个单词非常准确的用简单词描述的令你明白，那最好用这本词典。不要搞得太复杂。

李：因为我们不能用这种 *simple language* 去表达那种 *complicated ideas*，也说明对语言的驾驭还欠一点火候。我想说说北外的王佐良老师。许国璋在《英语世界》创刊十周年时候写过一篇文章，回忆《英语世界》的一些人。其中他就说：“我特别羡慕佐良，他那一支生花妙笔，能够用简单的词写出大文章。”我看过王佐良出的一些英文集子，他的语言确实比较简单，而且表达的东西确实是 *the right word*

in the right place. 他的 spoken English 我也听过, 在谈鲁迅, 谈他自己平时写的、说的东西时, 他用的 simple language 确实非常到位。

杜: 我在北外读研究生时就听过王佐良教授的讲座和有他参加的座谈会, 并反复看过由他做序出版的一本美国口语化记事小说 *Working*, 翻译成中文叫《美国人谈美国》, 当时非常流行。书中记录下了各行各业的人用他们特有的方式谈他们的工作和生活, 可以说, 它反映了当时美国流行口语的简单趋势。2001 年, 美国又出了一本叫 *Gig* (gig 是 work 的俚语) 的书, 是模仿 *Working* 的创意, 这本书是通过网络让各行各业的美国人谈他们的工作和生活, 当然, 也是口语化的, 读上去就像和美国人拉家常一般。这本书也很精彩, 其中有许多人们学习口语可以模仿的范例。要学好英语, 就应该多读一些口语化的英语作品。我对于简单英语的最初印象, 是在和一个外国人交流的时候留下的。当我转弯抹角地向他表达了我的意思后, 他一句话就把我的意思都表达了明白了。这时我才明白语言原来可以用得这样简单。

李: 你说的那本书 *Working*, 原来我教翻译的时候选过一些片段, 让学生比较不同的 styles. *Working* 中的文章比较 colloquial 一点, 我又选了一些非常 formal 的文章, 像 Milton, Edward, Gibbon 的。从中可以看出一个 professor 说话和一般的老百姓说话是差别很大的, 所以有些学生说: “老师, 我的英语到国外行不行?” 我说还不行, 日常口语可以了, 但美国教授讲话还不一定能听懂。因为你要听懂教授的课跟听懂日常对话是两回事。

杜: 对。刚才说的就是 everyday English, 或者叫 conversational English, 还有 academic English. 很多人到国外大学读书时先选一门 Intensive English course, 突击提高学术英语能力。academic English 和真正的日常英语就有所区别, 教授在讲学的过程中就有些 academic 的因素, 用的就是 academic English, 或者叫 English for academic purposes.

李: 对。但是西方的教授也不是什么时候都在说 academic English, 他们在日常谈话时也是非常简单的。当然, 也有一些平时说话也非常难懂的教授。

学之不如乐之

李: 是有一些人故意炫耀自己的 learning. 关于简单英语的问题您谈得非常深刻, 我想可以给英语学习者以很大的启发。那么根据您的这个原则, 中国学生学习英语时如何才能快速入门呢?

杜: 关于如何以最快的速度学好英语, 当年我在

自己的学习过程中曾经尝试过一些东西, 现在可以把一些有用的东西告诉大家。这一点就是要 Find something you love, and do it in English. 可以举一个例子, I love American Movies, 我就从 American Movies 下手, 看 *Sound of Music*, 当时学得十分投入, 也饱尝学习英语的乐趣。我知道不同的人有不同的 passion, 有不同的 hobby, 可能一个人喜欢美国的 novels, 那就尽可能多读英文小说, 如果你喜欢 music, 那就 listen to the music in English. 如果喜欢 news, 那你可以 listen to English broadcasting. 总之一定要 Find something you love, and do it in English. 比如现在人们都喜欢电脑, 可以通过电脑逐渐把英语水平提高起来。当初对于我来说, 真正使我找到感觉的还是我所热爱的电影, 它像生活的百科全书, 包括生活中各个层次的语言, 能够真正把你引向深处。第二点我还是要说, 学任何东西时都要尽快地加以运用, 这样才能体会到其中有意思的东西。仅仅谈论是不够的, 比如骑自行车, 纸上谈兵是没有意义的, 只有骑上自行车的时候你才能感觉到其中的愉快。所以说做任何事的时候, 尽快地进入运用阶段很重要。第三, 要和一些对英语真正有热情、有 passion, 热爱英语的在一起。我觉得 love is catching (爱是会传染的), 你周围的对英语那么热爱, 你在不知不觉中也会爱上英语。另外, 我觉得在学好英语之前必须得想象如果学好了英语未来将多么美好。

我记得成龙曾专门在南加州大学的英语培训班学过英语, 现在拍电影的时候他自己有时也说些英语。他的电影能够开拓西方市场的原因之一是和他的语言、他对西方文化、生活、礼节这些东西的理解分不开的, 所以他的电影使西方人觉得能够接受, 这很重要。因此一定要想象, 想象自己掌握了英语之后未来会多棒, 你就会充满了学习的热情了。而且我觉得必须得花钱才能学好英语。钱花多了, 觉得不学好对不起这些钱, 所以一定要学好。在买书和参加各种培训班上的投资, 还是很值的。当然, 我当年学习英文时买了大量的英文书, 也上过英文培训班。这是我在学习英语时, 关于怎样的才能最快地入门, 使自己真正能够 fire up my interest 的一点体会。

李: 这个谈得非常好, 能够结合现实。成龙是不是在美国要引进他的《红番区》之后就开始用英语了?

杜: 成龙在美国学习英语的时候是挺早的。现在他在电影里面也开始讲英语了。我觉得这对他的事业来说是一个了不起的飞跃。周润发也能说英语。他们

说得还是满地道的。

融入生活方为“通”

李：那么知道了怎样才算入门和如何才能快速入门之后，您能不能谈一下学到什么程度才算通晓英语呢？

杜：通俗地说，英语学通了就是指一个人能够用英语来完成自己的工作和应对生活的需要，能够在英语环境中应对自如。我想语言学通没学通要看一个人能不能用这种语言来驾驭自己的思想，包括口头上的和书面上的。另外，通晓一门语言还不仅仅是简单意义上的听说读写，而且要能够真正地应对实实在在的生活场面，也就是能 function in the real world。我最早学英语的时候，有一个外国人和我用英语交流。因为这个外国人知道我的英语水平不是很高，所以用的词很简单，说得也很慢，我都听懂了，我觉得自己的英语不错，可以算是通过了。后来有一次，一群人在一起，有七到八个美国人，只有我一个中国人，他们之间用英语轻松闲聊的时候，我发现自己根本听不懂，因为他们之间的交流所到达的那种境界，和他们与我之间的交流所达到的境界是不一样的。英语要学通，第一要能够用英语在口头和书面上驾驭思想，第二要能够听懂真实世界的英语。什么意思呢？一个人英语阅读可能非常之棒，但是到了西方却可能无所适从，连生活中最简单的英文都看不懂。比如买 furniture 时的一些安装说明书，一个人可能连莎士比亚都能读懂，但是这种东西他就未必能读懂。这样的英语也不叫通晓。在我看来一个人的英语真正学通了，要能够用英语来应对生活中实实在在的场面，要能够听懂 English in the real world，能够读懂实实在在的生活当中必须阅读的一些东西。

李：确实是这样。有时候能读懂莎士比亚的作品的人，却读不懂一个简单的说明书。比如说一个讲煮咖啡的过程的说明，英语专业八级可能都通过了的人，听完 instructions 之后要复述这个过程可能还比较困难。

杜：我觉得这个归根结底还是反映了语言接触数量的多少，也就是刚才说到的量的积累问题。你刚才说的那个煮咖啡的过程，那种语言是最简练的语言，其中的每个词是最简练最到位的。而对中国人来说，他必须看到明明白白的写出来的东西才行，那种简练的东西，是中国英语学习者觉得很难读懂的。

李：对。我觉得这个是有道理的。一是用语言驾驭思想，二是实实在在地应对，不仅是高雅的东西，而且是一般生活中常见的东西。这个表面看好像很简单，

其实是个很高的目标。

杜：对。这个看上去好象很简单，但实际做到不容易。我以前读过一本书叫 *Reader's Choice*，上面是些实实在在的在西方生活中必须读懂的东西。当时是一个美国人教我们，虽然当时觉得没有用，但还是硬着头皮学了。到英语国家一看之后，这个东西还真是有用。在中国，很少有人教这种东西，而且也很少有人愿意学。

李：我见过这本书，记得里面还提到列车运行图。现在有些国外考试有时就涉及您所说的这些生存英语(survival English)，一些比较实用的英语。好多同学觉得特别枯燥，学这个东西没什么用，哪能出这么怪的题，没想到在一个简单的菜谱里找一个菜还半天找不着。

杜：对。在大学时，一位来自英国的教授教我们英文听力课。有一堂课上，他播放了他在英国机场录下的飞机起飞的信息，像去什么地方的去几号门登机。有 30 个不同的目的地让每个学生来选择一个。选择好后，就开始听录音，选择该去哪个登机口登机，结果大多数人都说错了登记口。中国学生的英语要是真正学通了，就应该能应对这些场面。我觉得多媒体英文教学的发展会对英语学习者有帮助，因为它能够真正 simulate 所有的 life-like situations 或者说 real life situations。

李：所以听说水平一代一代在提高。过去没有视听设备，后来有了视听设备，现在已经到了多媒体时代，因特网时代。按道理说英语要学到一般程度，以现在的手段来说应该是可以达到的，只不过要用正确的学习方法。您今天讲的这几点给了我很大的启发。

杜：这些是我在多年的英语学习和教学中的体会，希望能给现在的英语学习者们一点帮助。

李：再次感谢杜老师接受我的采访，希望您以后继续给我们指点英语学习方法。

杜子华老师赠语：

I've always believed in a simple and direct approach.

我总是相信最简单、最直接的方法。

——杰克·韦尔奇《杰克·韦尔奇自传》

(摘自《新东方英语》第6辑)